

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)**

Las Cruces, New Mexico

12th Sunday after Pentecost

August 23, 2020 – 10:30 AM

*Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

“To God Be the Glory” Robert J. Hughes (1916-1999)

“Andante in G Minor” Edmund Horace Fellowes (1870-1951)

“The Church’s One Foundation” Lani Smith (1934-2015)

**The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.

*** Those who are able, please stand** *Please turn off all cell phones*

** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.*

*** Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie**
Por favor apaguen todos los teléfonos celulares

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

Jesus said, “I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?” She said to him, “Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, the Son of God, the one coming into the world.”(John 11:25-27 NRSV)

Jesús dijo: “Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque muera, vivirá, y todo el que vive y cree en mí no morirá jamás. ¿Cree usted esto?” Ella le dijo: “Sí, Señor, creo que tú eres el Mesías, el Hijo de Dios, el que viene al mundo”
(Juan 11: 25-27 NRSV).

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“I Will Arise”

RESTORATON

ASSEMBLE IN GOD'S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Yolanda Koontz

(1 Peter)

Leader: Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation— if indeed you have tasted that the Lord is good.

People: We come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God's sight, and like living stones, being built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

Leader: You are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you out of darkness into his marvelous light.

People: Whoever speaks must do so as one speaking the very words of God; whoever serves must do so with the strength that God supplies, so that God may be glorified in all things through Jesus Christ. To him belong the glory and the power for ever and ever. Amen.

(1 Pedro)

Líder: Como recién nacidos, anhelan la leche pura y espiritual, para que por ella puedan crecer y alcanzar la salvación, si es que han probado que el Señor es bueno.

Gente: Venimos a él, una piedra viva, aunque rechazada por los mortales, pero elegida y preciosa a los ojos de Dios, y como piedras vivas, siendo edificados en una casa espiritual, para ser un sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesús. Cristo.

Líder: Eres una raza elegida, un sacerdocio real, una nación santa, el propio pueblo de Dios, para que puedas proclamar los poderosos actos de Aquel que te llamó de las tinieblas a su luz maravillosa.

Gente: Quien habla debe hacerlo como quien habla las mismas palabras de Dios; el que sirve debe hacerlo con la fuerza que Dios da, para que Dios sea glorificado en todas las cosas por medio de Jesucristo. A él pertenecen la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#321 "The Church's One Foundation"

AURELIA

***PRAYER OF ADORATION AND THE LORD’S PRAYER (unison)**

Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)

O God, you are worthy of all our praise and worship. Today we celebrate your love and our relationship with you through Jesus Christ. Thank you for expressing your love in so many ways. We gather as your people to praise you, and to hear your word. We pray that your truth will guide us in our every action and thought. Help us come from our scattered lives to focus on your eternal truth. Assure us once more of your divine control over all things; help us to surrender ourselves completely into your loving care and to follow your path of holy obedience and joy. Be present with us and bless us, we ask in the name of Jesus who taught His disciples to pray...**Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen**

*Oh Dios, eres digno de toda nuestra alabanza y adoración. Hoy celebramos tu amor y nuestra relación contigo a través de Jesucristo. Gracias por expresar tu amor de tantas formas. Nos reunimos como tu pueblo para alabarte y escuchar tu palabra. Oramos para que tu verdad nos guíe en cada una de nuestras acciones y pensamientos. Ayúdanos a salir de nuestras vidas dispersas para enfocarnos en tu verdad eterna. Asegúranos una vez más de tu control divino sobre todas las cosas; ayúdanos a entregarnos completamente a tu amoroso cuidado y a seguir tu camino de santa obediencia y gozo. Estén presentes con nosotros y bendíganos, le pedimos en el nombre de Jesús que enseñó a sus discípulos a orar...**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.***

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

#415 “Come, Ye Sinners, Poor and Needy”

RESTORATION

- Choral Scholars to sing verses
- Congregation to join on refrains

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

We look for you in all the wrong places, God of the lost, and wonder why we cannot find you. We wander the corridors of power, while you are on the sidewalks, beside the homeless. We applaud those who win the gold, while you are cheering on those in last place. In forgiving us, God of new life, you would transform our cold hearts into those melted in service to others. In granting us mercy, you challenge us to think of all those we have ignored. In gifting us with grace, you enable us to proclaim Jesus Christ, our Lord and Savior, as the hope, the joy, the peace the world seeks.¹

Te buscamos en todos los lugares equivocados, Dios de los perdidos, y nos preguntamos por qué no podemos encontrarte. Deambulamos por los pasillos del poder, mientras tú estás en las aceras, junto a los sin techo. Aplaudimos a los que ganan el oro, mientras tú animas a los que están en último lugar. Al perdonarnos, Dios de nueva vida, transformarás nuestros corazones fríos en aquellos que se derriten en el servicio a los demás. Al concedernos misericordia, nos desafía a pensar en todos los que hemos ignorado. Al regalarnos la gracia, nos capacitas para proclamar a Jesucristo, nuestro Señor y Salvador, como la esperanza, el gozo y la paz que busca el mundo.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: God is gracious and loving. Hear the Good News of the gospel; that nothing in all of creation can separate us from the love of God through Christ Jesus. In Jesus Christ, all our sins are forgiven.

People: **Thanks be to God; all our sins are forgiven and gone. Amen.**

Leader: Now cleansed from our sin, how should we live in faithful response?

People: **Jesus said, 'You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the law and the prophets.**

¹ (c) 2008 Thom M. Shuman

Líder: *Dios es misericordioso y amoroso. Escuche las buenas nuevas del evangelio; que nada en toda la creación puede separarnos del amor de Dios por medio de Cristo Jesús. En Jesucristo, todos nuestros pecados son perdonados.*

Gente: *Gracias a Dios; todos nuestros pecados han sido perdonados y desaparecidos. Amén.*

Líder: *Ahora limpios de nuestro pecado, ¿cómo debemos vivir en respuesta fiel?*

Gente: *Jesús dijo: "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente". Este es el mejor y principal mandamiento. Y un segundo es semejante: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.*

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

#629 "Jesus, the Very Thought of Thee"

ST. AGNES

- Congregations sings verses 1, 2, 4 & 5
- Choral Scholars sing verse 3

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Erin Taylor

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

"O Love That Wilt Not Let Me Go"
Choral Scholars

ST. MARGARET

PASTORAL PRAYER

Built on the rock the church doth stand,
even when steeples are falling.
Crumbled have spires in every land,
bells still are chiming and calling.
Calling the young and old to rest,
calling the souls of men distressed.
Longing for life everlasting.

We are God's house of living stones,
built for his own habitation.
He fills our hearts, His humble thrones,
granting us life and salvation.
Were two or three to seek His face,
He in their midst would show His grace.
Blessings upon them bestowing.

Here stand the font before our eyes,
telling how God did receive us.
The altar recalls Christ's sacrifice
And what His table doth give us.
Here sounds the word that doth proclaim
Christ yesterday, today the same.
Yes evermore our Redeemer.

PROCLAIM GOD'S WORD

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Psalm 102:1-4, 11-12, 25-28, 103:22

Matthew 16:13-20

Psalm 102:1-4, 11-12, 25-28, 103:22 (New Revised Standard Version)

Hear my prayer, O Lord; let my cry come to you. Do not hide your face from me in the day of my distress. Incline your ear to me; answer me speedily in the day when I call. For my days pass away like smoke, and my bones burn like a furnace. My heart is stricken and withered like grass; I am too wasted to eat my bread. My days are like an evening shadow; I wither away like grass. But you, O Lord, are enthroned forever; your name endures to all generations. Long ago you laid the foundation of the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you endure; they will all wear

out like a garment. You change them like clothing, and they pass away; but you are the same, and your years have no end. The children of your servants shall live secure; their offspring shall be established in your presence. Bless the Lord, all his works, in all places of his dominion. Bless the Lord, O my soul.

Matthew 16:13-20 (New Revised Standard Version)

Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?” And they said, “Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.” And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.” Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Salmos 102:1-4, 11-12, 25-28, 103:22 (Nueva Versión Internacional)

¹ Escucha, SEÑOR, mi oración; llegue a ti mi clamor. ² No escondas de mí tu rostro cuando me encuentro angustiado. Inclina a mí tu oído; respóndeme pronto cuando te llame. ³ Pues mis días se desvanecen como el humo, los huesos me arden como brasas. ⁴ Mi corazón decae y se marchita como la hierba; ¡hasta he perdido el apetito! ¹¹ Mis días son como sombras nocturnas; me voy marchitando como la hierba. ¹² Pero tú, SEÑOR, reinas eternamente; tu nombre perdura por todas las generaciones. ²⁵ En el principio tú afirmaste la tierra, y los cielos son la obra de tus manos. ²⁶ Ellos perecerán, pero tú permaneces. Todos ellos se desgastarán como un vestido. Y como ropa los cambiarás, y los dejarás de lado. ²⁷ Pero tú eres siempre el mismo, y tus años no tienen fin. ²⁸ Los hijos de tus siervos se establecerán, y sus descendientes habitarán en tu presencia». ²² Alaben al SEÑOR, todas sus obras en todos los ámbitos de su dominio. ¡Alaba, alma mía, al SEÑOR!

Mateo 16:13-20 (Nueva Versión Internacional)

¹³ Cuando llegó a la región de Cesarea de Filipo, Jesús preguntó a sus discípulos: —¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre? Le respondieron: ¹⁴ —Unos dicen que es Juan el Bautista, otros que Elías, y otros que Jeremías o uno de los profetas. ¹⁵ —Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo? ¹⁶ —Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente — afirmó Simón Pedro. ¹⁷ —Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás —le dijo Jesús—, porque eso no te lo reveló ningún mortal, sino mi Padre que está en el cielo. ¹⁸ Yo te digo que tú

eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia, y las puertas del reino de la muerte no prevalecerán contra ella. ¹⁹ Te daré las llaves del reino de los cielos; todo lo que ates en la tierra quedará atado en el cielo, y todo lo que desates en la tierra quedará desatado en el cielo. ²⁰ Luego les ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Cristo

Lider: Esta es la palabra del Señor.

Gente: Gracias a Dios.

SERMON *Sermón* “What Does My Life Proclaim?” Rev. Norm Story

*CLOSING HYMN *Himno Final*

#353 “My Hope Is Built on Nothing Less” SOLID ROCK

GO IN GOD’S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“May the Love of the Lord” SOON TI
Leah Rasmussen, Solo

*POSTLUDE *Postludio* Hymn Tune Improvisation Howard A. Smolleck

Liturgist – Yolanda Koontz

Sound System – Max Schroeder Video – Will Schroeder

Rev. Dr. Norm Story	Pastor	Rev. Pyong San Yu	Korean Congregation
Dr. Janet Loman, CLP	College Ministry	Dr. Howard A. Smolleck	Organist
Bobby & Karen Candusso	Youth Group Sponsors	Karen Candusso	Salt & Light Coord.
Beth Borchert-Thomas	Dir. of Music & Bells		

Greeting after Worship Service:

Erin Taylor – E Rev. Norm Story – W Yolanda Koontz – S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

Please remember in your prayers: Johnnie Aldrich; Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Danielle (Gurnea) Plane; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionaries Bob and Donna Waguespack, Mexico City.

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ. We also have CDs of our Worship services or printed copies of the sermons available.

If you would like to have a copy, please contact the office at 526-5559.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God’s Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

- 8/24 – Eric Burnham
- 8/26 – Dinah Jentgen
- 8/27 – Janet Loman, Harry Topley
- 8/28 – Ange Nganou, Henrica Misquez
- 8/29 – Newton Cox
- 8/31 – Roger Sellers

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

Today, Sunday, August 23, 2020

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, August 30, 2020

Domingo 30 de agosto de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

CLI License No. 540727

<p>www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces</p>

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the lavender slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
- *Registre su presencia en el trozo de papel lavanda en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*

Socks & Undies Fundraiser

In a world where so much is changing, some things stay the same. Teens still get holes in their socks and kids still outgrow their clothes. The need for new clothes and shoes for children in our area is especially high this year, given the financial stresses caused by the pandemic. With this in mind, along with the fact that it is no longer as easy to pick up items at the store, the Deacons are hosting a fundraiser in lieu of our yearly socks and undies donation drive.

This year, instead of bringing items to church to be donated, the Deacons are asking you to please contribute money towards the Socks & Undies Drive. You can do this in a variety of ways; most from the comfort of your home. The money will be given to the Gospel Rescue Mission Thrift Shop, which has a new location at 1760 West Hadley across from Max's Meats. If you choose to donate items or money there directly, they are open Monday, Wednesday, and Friday from 10-12. Wyleen Saunders heads up the distribution of children's clothing from this location. Her number is 642-9619, if you'd like to make a direct donation at the shop.

You are also welcome to contribute by writing a check to First Presbyterian Church in any amount you prefer. Simply write Socks & Undies on the memo line in the left corner and your donation will be directed to the fundraiser.

Another safe, secure and convenient way to donate is through electronic giving. Simply use the following link to donate to the socks and undies fund:

<https://firstpreschurchlc.churchcenter.com/giving/to/deacons-socks-undies>

You can also use the pull-down menu and select Deacons – Socks & Undies and make an electronic donation that way.

First Presbyterian has a history of generously donating toward the needs of our community. Thank you so much for helping us to carry on this tradition, despite the changing times. And the next time you reach into a drawer for some clean socks, remember to thank God for the simple blessings He provides each day.

With Gratitude,

The Deacons of First Presbyterian